

TABLE OF CONTENTS

Introduction	
English	1
French	7
German	13
Joachim Mugdan	
On the Typology of Bilingual Dictionaries	17
Hans Kristian Mikkelsen	
What did Ščerba actually mean by "active" and "passive" Dictionaries?	25
Ulrich Heid	
Syntactic Information in (Machine) Translation Dictionaries - Towards a Modular Architecture for Bilingual Dictionaries	41
Klaus Schubert	
Lexicography, or Corpus-based Knowledge Acquisition?	81
Roda P. Roberts	
Methods of Bilingual Dictionary-Making: The Canadian Experience	91
Ilse Karl	
Ist die gleichartige Gestaltung von allgemeinen Bedeutungswörterbüchern verschiedener Sprachtypen erstrebenswert?	117
Albertas Steponavičius	
Basic Principles of an English-Lithuanian Dictionary of Idioms	131
Andreas F. Kelletat	
Wie kommen die Wörter ins Wörterbuch? Zur Makro-struktur zweisprachiger Wörterbücher am Beispiel des Sprachenpaars Finnisch/Deutsch	143
Gregor Meder	
Zum Stand der deutsch-(serbo)kroatischen/ (servo)kroatisch-deutschen Lexikographie: Die wichtigsten Wörterbücher	159
Norman Shine	
Dictionaries for Specialised Languages. The Situation in Denmark Today	175

Baldur Panzer	
Sellius' Vocabularium Russo-Germanicum	
und die frühe deutsch-russische Lexikographie	189
Sven-Göran Malmgren	
German-Swedish Lexicography	
in 18th Century Pomerania	201
Jørgen Erik Nielsen	
Svend Rosing, his "Engelsk-Dansk Ordbog" (1853),	
and Gyldendal	217
Inge Kabell / Hanne Lauridsen	
Charles Bertram (1723-1765): Language Teacher,	
Lexicographer and Impostor	227
Dieter Herberg	
Antonymische Beziehungen im Wortschatz	
und im Wörterbuch	245
Edward Gates	
Should a Dictionary Include only the "good" Words? ...	265
Gunnar Persson	
False and its Friends: Some Preliminary Observations	281
Bernhard Diensberg	
Lexical Change in the "Ancrene Riwe",	
with Special Consideration of the Romance and	
Scandinavian Loanwords	295
Jens Eric Mogensen	
Zur lexikographischen Beschreibung einiger inhalts-	
armer Verben im Deutschen	315
Anneliese Möller	
Zum Anteil von Wörterbüchern und Wörterverzeichnissen	
an der Ausprägung und Kodifizierung einer einheit-	
lichen graphischen Norm des Deutschen	331
Ulrich Busse	
Doppelformen von Anglizismen im Rechtschreib-DUDEN ...	341
Hans Peters	
On the Historical Development of English Boosters	373
Viggo Hjørnager Pedersen	
Center for Translation Studies. A Presentation	393
The Symposium on Lexicography 1990. List of Participants	397

APPENDIX

Broder Carstensen	
Die Lexikographie in der Informationsgesellschaft	401

Broder Carstensen	
Die Bedeutung der Lexikographie in der Informationsgesellschaft	402
Walter Voigt	
Einige Bemerkungen zur zweisprachigen Verlagslexikographie	405
Franz Josef Hausmann	
Die zweisprachigen Wörterbücher	408
Veronika Schnorr	
Lexikographie zwischen Theorie und Praxis	411
Herbert Ernst Wiegand	
Einsprachige Gebrauchswörterbücher - Verlagslexikographie - akademische Wörterbuchforschung. Plädoyer für einen Diplomstudiengang zur Lexikographie	414
Günther Drosdowski	
Traum und Wirklichkeit	418
Karl Hyltdgaard-Jensen	
Zusammenfassende Stellungnahme aus der Sicht eines ausländischen Germanisten	422